



Nilfisk FOOD

HYBRID ECO

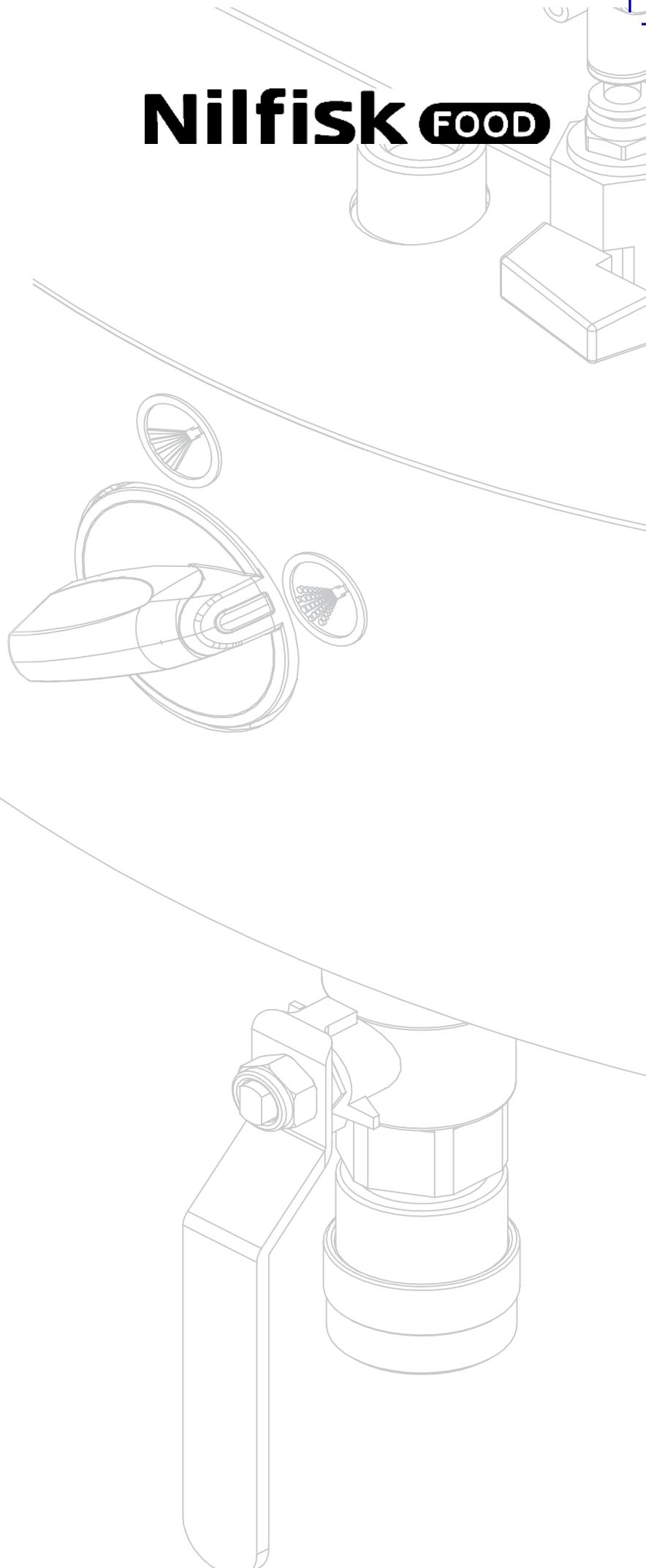
 Betjeningsvejledning
 Handhavande beskrivning
 Betjeningsveiledning
 Käyttöohje
 Bedienungsanweisung

 Instructions de service
 Istruzioni
 Gebruikershandleidung
 User Guide
 Manual do usuářio

 Instrucciones de uso
 Οδηγός Χρησιμοποίησεως
 Instrukcja obsługi
 Návod k použití
 Kezelési útmutató

 Kullanma tarifi
 Kasutusjuhend
 Rokasgrāmata
 Naudotojo vadovas
 Užívateľská príručka

 Ръководство за потребителя
 Upute za uporabu
 Ghidul utilizatorului
 Руководство пользователя
 Uporabniški priročnik



Hybrid ECO

(DA)

1. Anlægget må kun betjenes af instrueret personale.
2. Følg anvisningerne fra leverandøren af rengøringsmidler.
3. Bær passende beklædning og fodtøj.
4. Ret aldrig vandstrålen mod mennesker, dyr eller elinstallationer.
5. Blokér aldrig spulehåndtagets aktiveringsknap.
6. Aktivér altid eventuelle låseanordninger på spulehåndtaget ved dyeseskift
7. Vand fra anlægget må kun bruges til rengøring.

OBS: Som illustration af spulehåndtag er vist en Atlantic 450.

Sørg for at der er vand koblet til anlægget.

(NO)

1. Anlegget skal kun betjenes av opplært personell.
2. Følg anvisningene til leverandøren av rengjøringsmidler.
3. Bær passende bekledning og fottøy.
4. Rett aldi vannstrålen mot mennesker, dyr eller elinstallasjoner.
5. Blokér aldrig spylehånd-takets aktiveringsknap.
6. Aktivér alltid eventuelle låseanordninger på spylehåndtaket ved skifting av dyse.
7. Vann fra anlegget skal kun benyttes til rengjøring.

OBS: Som illustrasjon på spylehåndtak vises en Atlantic 450.

Sørg for at det er koblet til vann til anlegget.

(DE)

1. Die Anlage darf nur von instruiertem Personal bedient werden.
2. Folgen Sie den Anleitungen vom Lieferanten der Reinigungsmittel.
3. Tragen Sie geeignete Kleider und Schuhe.
4. Den Wasserstrahl nie auf Menschen, Tiere oder elektrische Installationen.
5. Blockieren Sie nie den Betätigungshebel des Sprühhandgriffs.
6. Beim Wechseln der Düse ggf. vorhandene Verriegelungsvorrichtung betätigen.
7. Wasser von der Anlage darf nur für Reinigung benutzt werden.

Bitte beachten Sie: Die Abbildung des Sprühhandgriffs zeigt das Modell Atlantic 450.

Immer sicherstellen, dass Wasser angeschlossen ist.

(IT)

1. L'impianto deve solo essere utilizzato da personale qualificato.
2. Seguire attentamente le istruzioni del fornitore dei detergenti.
3. Indossare sempre indumenti e calzature adatti.
4. Non dirigere mai il getto d'acqua verso persone, animali o impianti elettrici.
5. Non bloccare mai il grilletto della pistola di lavaggio.
6. Attivare sempre eventuali regolatori di chiusura sulla manopola del bocchettone di cambio flusso.
7. L'acqua dell'impianto deve essere utilizzata solo per pulizia.

ATT!: Come illustrazione della pistola è visualizzato un Atlantic 450.

Assicurarsi che l'acqua sia collegata all'unità.

(SV)

1. Anläggningen får enbart handhas av utbildad personal.
2. Följ anvisningarna från leverantören av rengöringsmedlet.
3. Bär passande kläder och skor.
4. Rikta aldrig vattenstrålen mot människor, djur eller el-installationer.
5. Blockera aldrig spolhandtagets aktiveringsknap.
6. Aktivera alltid eventuella låsanordningar på spolhandtaget vid byte av munstycke.
7. Vatten från anläggningen får enbart användas till rengöring.

OBS: Som illustration till ett spolhandtag visas en Atlantic 450.

Se till att vattnet är anslutet till enheten.

(FI)

1. Laitetta saa käyttää vain sen käyttöön ohjattu henkilökunta.
2. Noudata puhdistusaineiden valmistajan ohjeita.
3. Käytä asianmukaisia vaatteita ja jalkineita.
4. Älä koskaan ohjaa vesisuihkuja ihmisiin, eläimiin tai sähkökosketimiin päin.
5. Älä tuki suihkuttimen käynnistysnappia.
6. Käynnistä aina suihukahvan mahdolliset lukituslaitteet ennen suukappaleen vaihtoa.
7. Laitteen vettä saa käyttää vain puhdistukseen.

HUOM! Kuvaussa näytetään Atlantic 450:n suihkukahva.

Varmista, että vesi on kytketty laitteeseen.

(FR)

1. L'unité ne doit être opérée que par un personnel instruit.
2. Observez les instructions du fournisseur des détergents.
3. Mettez vêtements et chaussures utiles.
4. Ne jamais diriger le jet d'eau sur des personnes, animaux ou installations électriques.
5. Ne jamais bloquer le bouton d'activation de la poignée gâchette d'aspersion.
6. Lors du changement de buse, toujours appliquer les instructions de verrouillage éventuelles pour la poignée de rinçage.
7. L'eau de l'unité ne doit être utilisée que pour le nettoyage

Remarque: L'illustration de la poignée gâchette est présentée sur un modèle Atlantic 450..

Assurez-vous que l'alimentation en eau est connectée à l'unité.

(NL)

1. Uitsluitend getraind personeel mag deze machine bedienen.
2. Volg de instructies van de leverancier reinigingsmiddelen op.
3. Draag altijd de voor-geschreven beschermende kleding en schoeisel.
4. Richt de waterstraal nooit op mensen, dieren of elektrische installaties.
5. Blokkeer nooit de bedieningshendel van het pistoolgreep.
6. Gebruik altijd de afbrekers of veiligheidssloten op het spoelhandvat bij het verwisselen van de dyse.
7. Gebruik voor reinigingsopgaven alleen het water, geleverd door het systeem.

LET OP: Op de illustratie van het pistoolgreep wordt een Atlantic 450 getoond..

Zorg ervoor dat er water op de eenheid is aangesloten.

(EN)

1. The machine must only be operated by instructed personnel.
2. Follow the instructions from the supplier of detergents.
3. Always wear suitable clothing and footwear.
4. Never direct the water jet towards people, pets or electric installations.
5. Never block the release of the spray handle.
6. Always activate any locking device on the spray handle when replacing nozzles.
7. Only use the water from the system for cleaning purposes.

Note: As an illustration of a spray handle, an Atlantic 450 is shown.

Ensure that water is connected to the unit.

(ES)

1. El equipo sólo debe ser utilizado por personas instruidas.
2. Siga las instrucciones del distribuidor de detergentes.
3. Pónganse vestuario y calzado adecuado.
4. No dirija nunca el chorro de agua a personas, animales o a equipos eléctricos.
5. No bloquee nunca el botón de activación de la pistola pulverizadora.
6. Al cambiar la tobera, active siempre los posibles dispositivos de cierre existentes en la palanca de lavado.
7. El agua del equipo sólo debe ser utilizado para limpieza.

Obsérvese que como ilustración de la palanca de lavado se muestra un Atlantic 450.

Assicurarsi che l'acqua sia collegata all'unità.

(PL)

1. Urządzenie może być obsługiwane wyłącznie przez przeszkoły personel.
2. Należy przestrzegać zaleceń dostawcy środka myjącego.
3. Zaleca się używanie właściwej odzieży roboczej i obuwia.
4. Nie należy kierować strumienia wody na ludzi, zwierzęta i instalacje elektryczne.
5. Nigdy nie blokuj włącznika uchwytu spłukiwania.
6. Zawsze uruchomij ewentualne regulatory zamykające w uchwycie spryskiwacza przy zmianie spryskiwania.
7. Wodę z urządzenia można używać tylko do czynności mycia.

UWAGA: dla ilustracji spryskiwacza pokazany jest model Atlantic 450.

Sprawdź, czy urządzenie jest podłączone do źródła wody.

(HU)

1. A berendezést csak hozzáértő alkalmazottak kezelhetik.
2. Kövesse a tisztítószerek szállítójá által adott utasításokat.
3. Viseljen megfelelő ruházatot és lábbelit.
4. A vizsugarat soha ne irányítsa emberre, állatra vagy elektromos berendezésre.
5. A szórófej kapcsológombját ne rögzítse.
6. Szórófejcsérénél mindenkor aktíválja az esetleges zárszerkezetet a fogantyún.
7. A berendezésből eredő viz csak mosásra használható.

Figyelem! A fogantyú illusztrációjaként mutatunk egy Atlantic 450-et.

Ellenőrizze, hogy a vízellátás csatlakoztatva van-e az egységhez.

(PT)

1. O equipamento somente deve ser operado por pessoal instruído.
2. Siga as instruções do fornecedor de detergentes.
3. Use sempre roupas e calçados apropriados.
4. Nunca direcione o jato de água contra pessoas, animais ou instalações elétricas.
5. Nunca bloquee o gatilho do revólver de spray.
6. Sempre ative os dispositivos de trava da pistola borrifadora quando substituir os bocais.
7. Somente utilize água do equipamento para fins de limpeza.

Observação: Como ilustração duma pistola borrifadora, é mostrada uma Atlantic 450.

Certifique-se de que a água está ligada à unidade.

(EL)

1. Ο εξοπλισμός πρέπει να λειτουργητε μόνο από εκπαιδευμένο προσωπικό.
2. Ακολουθήστε τις οδηγίες από τον προμηθευτή των απορρυπαντικών.
3. Πάντα να φοράτε κατάληη ένδυση και παπούτσια.
4. Ποτέ να μην στρέφετε την εκτίναξη του νερού προς άλλα άτομα, ζώα ή ηλεκτρικές εγκαταστάσεις.
5. Ποτέ να μην μπλοκάρετε την σκανδάλη του ψεκαστήρα.
6. Πάντα να ενεργοποιάτε οποιαδήποτε συστήματα ασφαλείας στο χερούλι του ψεκαστήρα όταν αλλάζετε στόμια.
7. Το νερό από τον εξοπλισμό μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο για καθαρισμό.

Σημείωση: Οπως δείχνει η εικόνα του Χερουλιού του ψεκαστήρα ενός Atlantic 450.

Βεβαιωθείτε ότι το νερό είναι συνδεδεμένο με τη μονάδα.

(CS)

1. Zařízení smí obsluhovat pouze zaškolený personál.
2. Dbejte instrukcí dodavatele čistících prostředků.
3. Používejte vhodný pracovní oděv a obuv.
4. Nikdy nesměřujte paprsky vody na osoby, zvířata nebo elektrické instalace.
5. Zabraňte zablokování výstupního potrubí zařízení.
6. Aktivujte vždy eventuální uzávěr na páce při změně trysky.
7. Voda ze zařízení se smí používat pouze pro účely čištění.

NB: Jako ilustrace páky je uveden Atlantic 450.

K jednotce musí být připojena voda.

(TR)

1. Araç, yalnız eðitilmeli personel tarafýndan kullanýlacaktýr.
2. Arýtýcý maddeleri satanýn talimatlarýna uyunuz.
3. Uygun giysi ve ayakkabý giyiniz.
4. Asla insan, hayvan veya elektrik teçhizatýna doðru su fýpkýrtmayýnýz.
5. Püskürme tabancasýný asla bloke etmeyiniz.
6. Püskürme kolunda kilitleme mekanizmalarý varsa, hamlaç deðiþtirirken bunlarý daima kilitleyiniz.
7. Aracýn suyunu yalnız temizlik içinde kullanýnýz.

DÝKKAT! Püskürme kolunun þekli için Atlantic 450 modeli gösterilmiþtir.
Suyun üniteye baþlı olduğundan emin olun.

(EE)

- Seadmega võib töötada ainult instruktaabi saanud isikud.
- Järgige puhastusvedeliku tarnija juhiseid.
- Kandke alati nõuetekohast rietust ja jalatseid.
- Veevoolu suunamine inimeste, loomade või elektriliste seadete poole keelatud.
- Piserdaja päästikut ei tohi blokeerida.
- Alati lukustage piserdaja, kui vahetate düüsi.
- Kasutage vett ainult puhastamiseks.

Märkus: Piserdaja pildil on ATLANTIC 450.

Veenduge, et seadmel on veeühendus.

(LT)

- Įranga leiskite naudotis tik apmokytiems darbuotojams.
- Laikykiteis ploviklių tiekėjų instrukciją.
- Visuomet vilkékite tinkamus drabužius ir mūvėkite darbui tinkamą avalyne.
- Vandens srovės niekuomet nenukreipkite į žmones, gyvūnus ar elektros įrangą.
- Niekuomet neužblokuo-kite purkštuvo gaiduko.
- Keisdami purškimo antgalius, visuomet įjunkite purkštuvo blokavimo įtaisus.
- Vandenį iš įrangos naudokite tik valymui.

Pastaba: Kaip iliustracija parodytas purkštuvas ATLANTIC 450.

Įsitikinkite, ar prie įrenginio prijungtas vanduo.

(BG)

- С машината трябва да работи само инструктиран персонал.
- Следвайте инструкциите на производителя на миялните препарати.
- Винаги носете подходящи дрехи и обувки.
- Никога не насочвайте водната струя към хора, животни или електрически инсталации.
- Никога не блокирайте механизма за освобождаване на ръкохватката на струйника.
- Винаги активирайте блокиращото устройство на ръкохватката на струйника, когато подменяте дюзите.
- Използвайте водата в системата само за миене.

Забележка: Като примерна ръкохватка на струйника е показана Atlantic 450.

Уверете се, че модулът е свързан към вода.

(RO)

- Echipamentul trebuie utilizat numai de personalul instruit.
- Urmați instrucțiunile furnizorului detergentilor.
- Purtați întotdeauna îmbrăcăminte și încălțăminte corespunzătoare.
- Nu îndreptați niciodată jetul de apă către persoane, animale sau instalații electrice.
- Nu blocați niciodată clapeta pistolului pulverizator.
- Activați întotdeauna sistemele de siguranță ale pistolului pulverizator atunci când schimbați duza.
- Nu folosiți pentru curățare decât apa din echipament.

Rețineti: Pentru exemplificare, este ilustrat pistolul pulverizator Atlantic 450.

Asigurați-vă că

(SK)

- Napravo naj uporabljujo samo poučene osebe.
- Sledite navodilom dobavitelja čistilnega sredstva.
- Vedno nosite ustrezna oblačila in obutev.
- Vodnega curka nikoli ne usmerjajte v ljudi, domače živali ali električno napeljavjo.
- Nikoli ne blokirajte sprostivte brizgalne ročice.
- Med menjavo šob vedno vklopite naprave za zaklep na brizgalni ročici.
- Vodo iz sistema uporabljajte samo za čiščenje.

Na ilustrácii je zobrazena pištoľ Atlantic 450

Zagotovite, da je v enoto priključen dovod vode.

(LV)

- Iekārtu darbināt atļauts tikai apmācītiem darbiniekim.
- Sekojet mazgāšanas līdzekļu piegādātāju sniegtaņiem norādījumiem.
- Vienmēr Valkājet piemērotu apģērbu un apavus.
- Nekad ūdens izsmidzinātāja uzgali nevērsiet pret cilvēkiem, dzīvniekiem vai elektroiekārtām.
- Nekad neblokējiet pistoles gaili vai izsmidzinātāja uzgali.
- Kad maināt uzgalus, vienmēr ieslēdziet bloķēšanas ierīces.
- Iekārtas tīrīšanai vienmēr izmantojiet tikai ūdeni.

Piezīme: Ilustrācijai attēlā parādīta izsmidzināšanas iekārta ATLANTIC 450.

Pārliecībaities, ka ierīcei ir pievienota ūdens padeve.

(SK)

- Obsluhuvať zariadenie majú iba poučené osoby.
- Postupujte podľa inštrukcií dodávateľa čistiacich prostriedkov.
- Vždy nosť vhodnú obuv a obliečenie.
- Nikdy nesmerujte prúd vody na ľudí, zvieratá alebo na elektrické príslušenstvo.
- Nikdy neblokujte spúšť rozprášovacej pištole.
- Pri výmene trisiek vždy použite nejaké zamkacie zariadenie na rozprášovaciu pištol.
- Vodu zo zariaenia používajte iba na čistiace účely.

Poznámka: Ako je uvedené na obrázku rozprášovacej pištole ATLANTIC 450.

Uistite sa, že jednotka je pripojená k vode.

(HR)

- Postrojenjem smije rukovati samo upućeno osoblje.
- Pridržavajte se uputa dobavljača deterdženata.
- Uvijek nosite prikladnu odjeću i obuću.
- Nikad ne usmjeravajte mlaz vode prema osobama, kućnim ljubimcima ili električnim instalacijama.
- Nikad ne blokirajte rучicu za aktiviranje pištolja za prskanje.
- Prilikom zamjene mlaznica uvijek aktivirajte eventualno postojeću napravu za blokiranje na pištolju za prskanje.
- Voda iz postrojenja smije se upotrebljati vati samo za čišćenje.

Napomena: Kao ilustracija pištolja za prskanje prikazan je Atlantic 450.
Proverite da li je dovod vode povezan na uređaj.

(RU)

- С оборудованием должен работать только обученный персонал.
- Соблюдайте инструкции поставщика чистящих средств.
- Всегда носите подходящую одежду и обувь.
- Никогда не направляйте струю воды на людей, домашних животных и электрическое оборудование.
- Никогда не блокируйте включатель ручки распылителя.
- При замене сопел всегда включайте блокировочное устройство на ручке распылителя.
- Используйте воду из системы только для очистки.

Примечание: В качестве иллюстрации показана ручка распылителя системы Atlantic 450.

Убедитесь в том, что к устройству подключена подача воды.

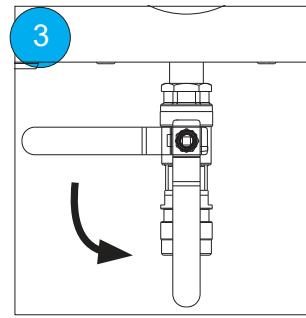
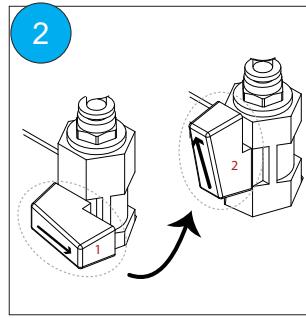
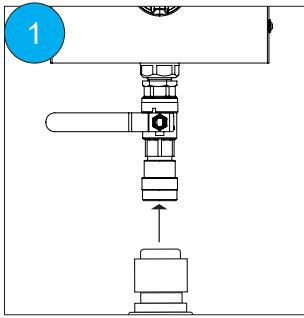
DA Start/Klargøring
SV Start/Klargöring
NO Start/Klargjøring
FI Käynnistys/Valmistus
DE Start/Klarmachung

TR Çalıptýrma/hazýr etme
EE Alustamine/ettevalmistamine
LV Sākums/sagatavošana
LT Darbo pradžia ir paruošimas
SK Štart/Priprava

FR Démarrage/Mise au point
IT Procedure di avvio
NL Inbedrijfname/en voorbereiding
EN Start/Preparing
PT Iniciar/ Preparando

BG Начало/Подготовка
HR Pokretanje/Priprema
RO Pornire/pregătire
RU Запуск/подготовка
SK Začetek/priprava

ES Puesta en marcha/Preparaciones
EL Start/Προετοιμασία
PL Start/Przygotowanie
CS Uvedení do provozu
HU Indítás/Elökészítés



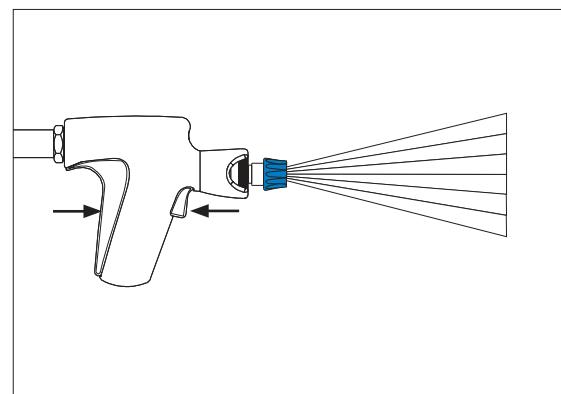
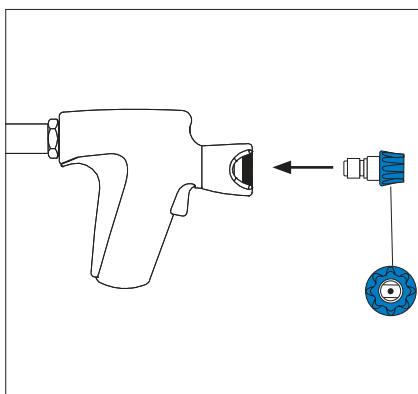
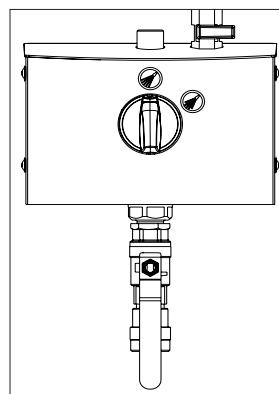
DA Spuledrift
SV Spoldrift
NO Spyledrift
FI Huuhtelu
DE Spülbetrieb

FR Service de rinçage
IT Funzion. di lavaggio
NL Spoelen
EN Rinsing
PT Lavando

ES Enjuague
EL Πλύμα
PL Phukanie
CS režimu oplachování vodou
HU Öblítöüzemelés

TR Yıkamaiçlemi
EE Loputamine
LV Skalošana
LT Praplovimas
RU Промывка
SK Prepláchnutie

BG Изплакване
HR Ispiranje
RO Spălarea
RU Промывка
SK Spiranje



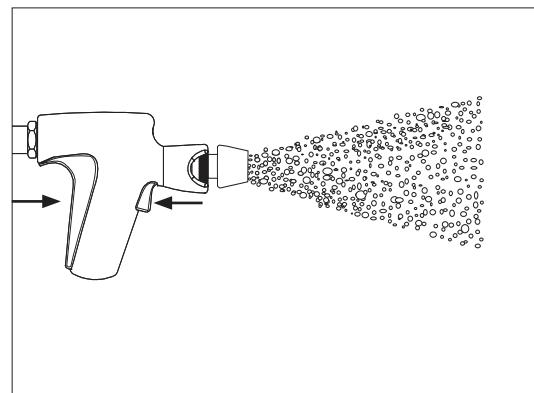
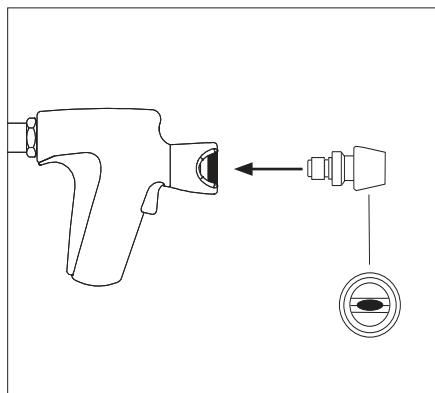
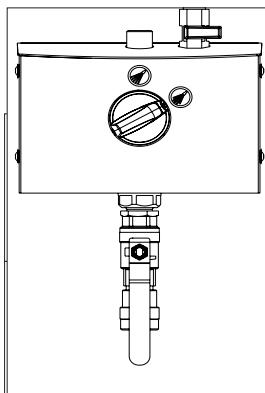
DA Skumdrift
SV Skumdrift
NO Skumdrift
FI Vaahdotus
DE Schaumbestr.

FR Service à mousse
IT Funzion. schiuma
NL Schuimen
EN Foaming
PT Fazendo espuma

ES Espumado
EL Πλύμα με αφρό¹
PL Nanoszenie piany
CS Nanášení pěny
HU Habüzemelés

TR Köpüklü iplem
EE Vahutamine
LV Putošana
LT Putos
SK Penenie

BG Пяна
HR Stvaranje pjene
RO Spumarea
RU Нанесение пены
SK Penjenje



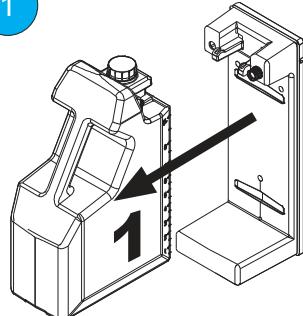
Hybrid ECO

DA Skift af rengøringsmiddel
SV Byte av rengöringsmedel
NO Skift av rengjøringsmiddel
FI Puhdistusaineen vaihto
DE Auswechseln des Reinigungsmittels

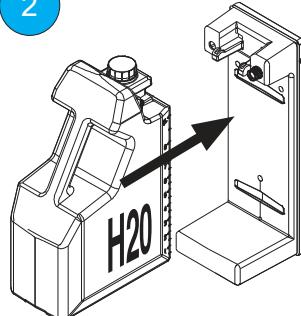
FR Changer le produit de nettoyage
IT Cambio del detergente
NL Vervangen van schoonmaakmiddel
EN Change cleaning agent
PT Troca de detergente

ES Cambio de agente de limpieza
EL Αλλάξτε αππορυπαντικό¹
PL Zmiana środka czyszczącego
CS Změňte čisticí prostředek
HU Tisztítószer cseréje

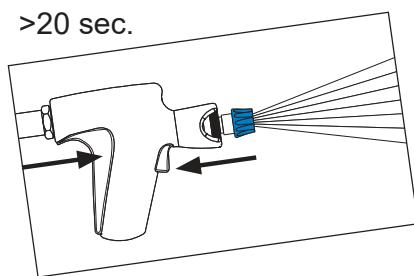
1



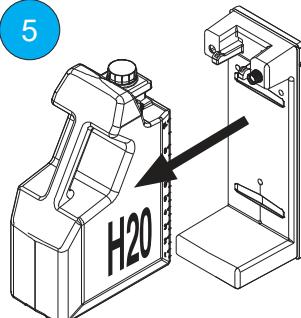
2



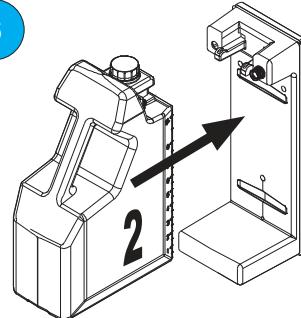
4



5



6

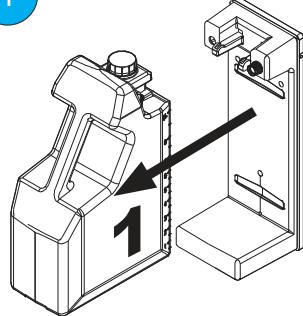


DA Afslutningsprocedure
SV Avslutningsprocedur
NO Avslutningsprosedyre
FI Lopetusvaihe
DE Abschlußverfahren

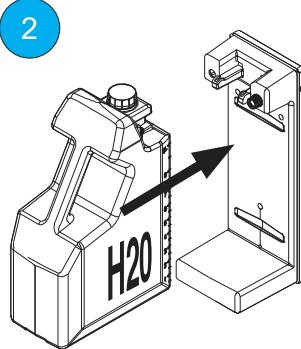
FR Procédures d'arrêt
IT Procedura
NL Stop procedure
EN Stop Procedure
PT Pare o procedimento

ES Procedimiento de terminación
EL Τέλος διαδικασίας
PL Procedura zakończeniu pracy urządzenia
CS Ukončení
HU Befejezömód

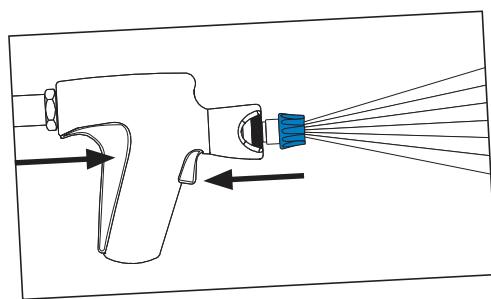
1



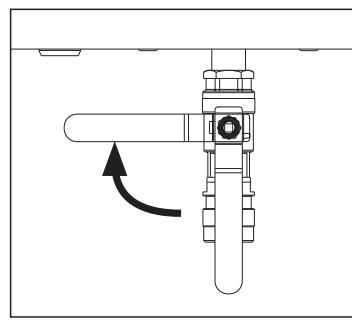
2



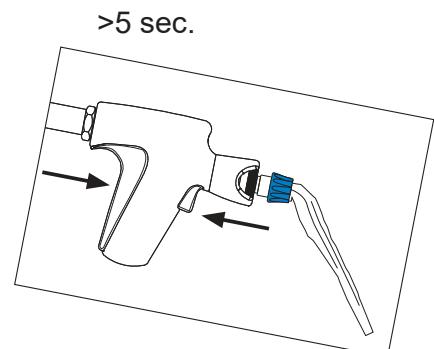
4



5



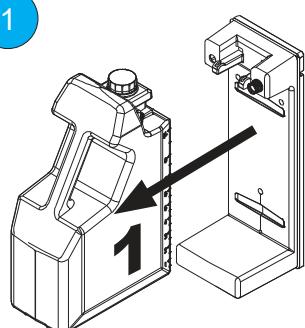
6



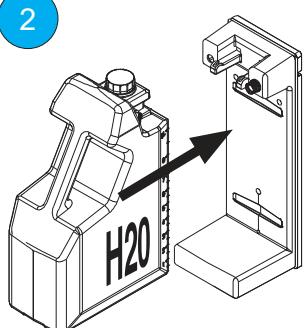
- (TR) Temizleyici maddenin deðiþtirilmesi
- (EE) Puhastusvedeliku vahetamine
- (LV) Mazgājamā līdzekļa apmaiņa
- (LT) Ploviklio keitimas
- (SK) Výmena čistiaceho prostriedku

- (BG) Смяна на почистващ препарат
- (HR) Izmjena sredstva za čišćenje
- (RO) Schimbarea agentului de curățare
- (RU) Замена чистящего средства
- (SK) Menjava čistilnega sredstva

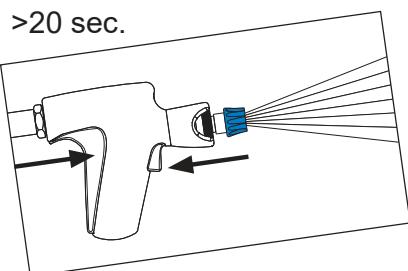
1



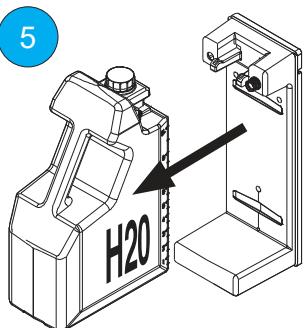
2



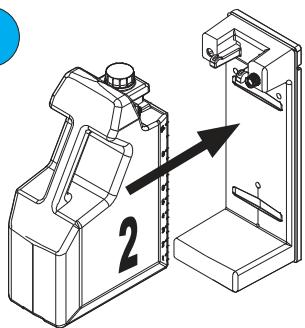
4



5



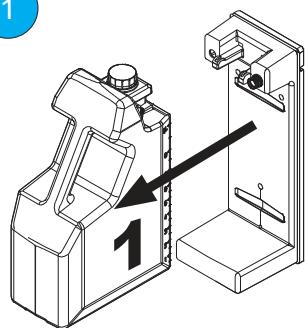
6



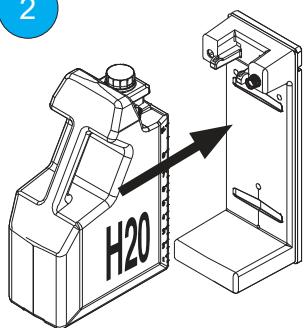
- (TR) Bitirme prosedürü
- (EE) Protseduuri peatamine
- (LV) Procedūras pārtraukšana
- (LT) Išjungimas
- (SK) Zastaviť procedúru

- (BG) Процедура на спиране
- (HR) Završni postupak
- (RO) Procedura de oprire
- (RU) Процедура останова
- (SK) Postopek zaustavitve

1

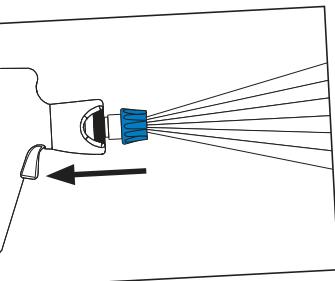


2

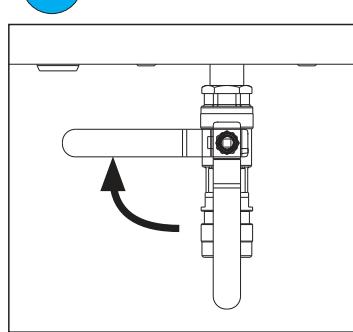


4

>20 sec.

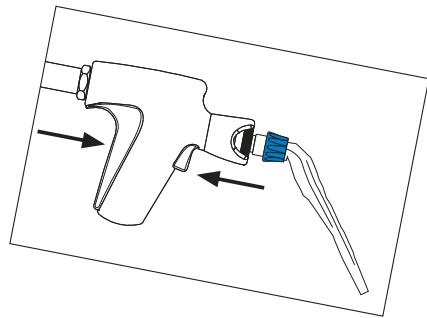


5



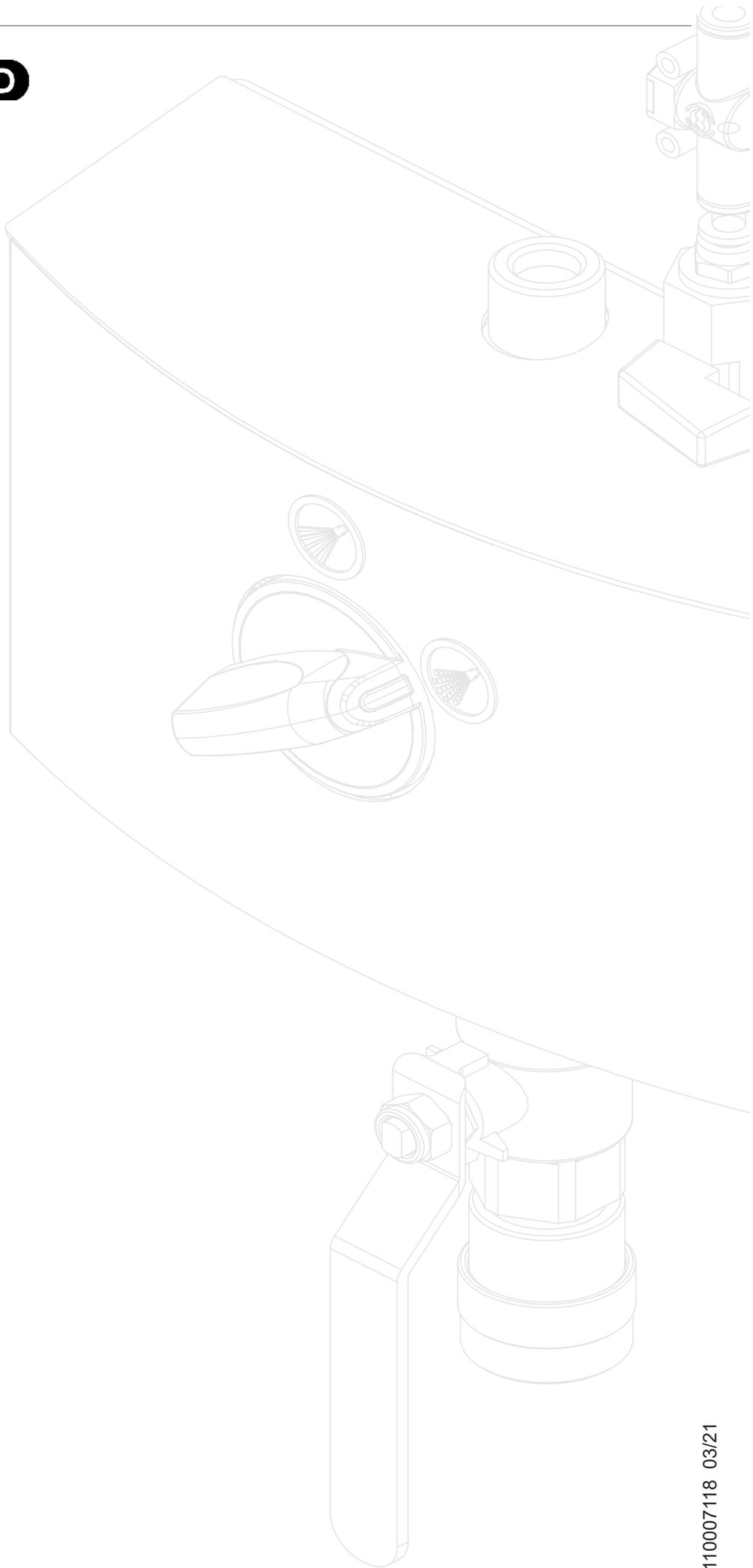
6

>5 sec.



Hybrid ECO

Nilfisk FOOD



Printed in Denmark

No.: 110007118 03/21